

LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS

Roi de pardonner les deux autres frères . le Roi y a pardon_né . i's ont resté avec zeux.

Conte dicté en février 1947 par M. Alban Lapierre, 56 ans, d_{enne} rant à Chezzetcook-Ouest, comté de Halifax, Nouvelle Ecosse, C_{ana}Z (pêcheur retiré). Ms G. MASSIGNON, Acadie.

b) Ms ARCH. F.L. Québec. — 3 vers.
Louis. : 1 vers.

s.

Conte non représenté dans la tradition de France. Noté essentiellement en Norvège, et dont les quelques vers. disséminées ailleurs posent un problème qu'a examiné R. Christiansen (1).

Conte-type 590

LA MÈRE TRAITRESSE ou LE RUBAN QUI REND FORT

Aa. Th. *The Prince and the Arm Bands* (Le prince et les bracelets). — Grimm n° 121, *Der Keinigsson, der sich vor nichts fürchtet* (Le prince qui n'a peur de rien ; vers. altérée, sans l'épisode de la mère traîtresse, continuée par la première partie du T. 401).

Version lorraine (traduite de l'allemand et légèrement écourtée)

LE BRACELET

était-il toujours battu par les autres gamins du village.

Un jour le petit garçon, en rentrant de l'école, dit à sa mère :

— *Nous partons, nous ne restons plus ici.*

La mère lui répondit :

— *Où veux-tu donc me conduire ? Nous avons notre maison ici. Où veux-tu aller ?*

Mais finalement elle céda aux instances de l'enfant, et partit avec lui. Tout ce qu'ils possédaient, la mère le portait dans sa hotte. Comme le soir tombait et qu'ils traversaient une forêt, le petit garçon trouva un bracelet et dit à sa mère, qui continuait à pleurer :

— *Vois quel beau bracelet j'ai trouvé.*

Ils continuèrent à marcher. Dans l'obscurité ils perdaient leur chemin, quand ils aperçurent une lumière, sur laquelle ils se dirigèrent. Ils arrivèrent alors à un ruisseau, qui était large et sans pont. Le petit garçon courba un arbre en guise de pont par-dessus le ruisseau, et la mère s'étonna de la force de son enfant.

(1) Reidar CHRISTIANSEN, « Displaced » *Folktales*. In : *Humaniora*, Essays in Literature, Folklore, Bibliography Honoring Archer Taylor, New-York, 1960, 161-171.

Il était une fois une femme et son fils. Ils habitaient en dehors du village et étaient très pauvres. Aussi le petit garçon